

FESTIVAL & TAGUNG / FESTIVAL & CONFERENCE
11.-13.6.2015 - PODEWIL BERLIN



تدخلات
INTERVENTIONEN
REFUGEES IN ARTS & EDUCATION

INTERVENTIONEN 2015

Refugees in Arts & Education

AlarmTheater (Bielefeld) / AWO Landesverband Berlin e.V. / Berlin Mondiale
Bernadette La Hengst (Berlin) / boat people projekt (Göttingen)
Ev. Kirchenkreis Berlin-Stadtmitte / Gangway e.V. (Berlin) / GfZK (Leipzig)
GRIPS Theater (Berlin) / Hajusom (Hamburg) / Heinz Ratz (Kiel)
Jugendliche ohne Grenzen / Jugendtheaterbüro - Refugee Club Impulse (Berlin)
Lydia Ziemke/Suite42 (Berlin) / Peter Fox + BÄM! Drumline (Berlin)
Ratschlag Kulturelle Vielfalt / Theater an der Parkaue (Berlin)
Weltküche (Berlin) / zakk (Düsseldorf) / Zirkus Cabuwazi (Berlin)
u.v.a./and many more

German will be the primary festival language.

However, our team of language experts will help you to communicate.

Alle Veranstaltungen sind kostenlos/All events are free of charge außer/except
Tickets für Freitag 12.06. 19:30 / Tickets for Friday 12/06 7:30 pm
Eintritt/Admission: 3,50 Euro

Anmeldung, Tickets und aktuelles Programm/
Registration, tickets and current program:
www.interventionen-berlin.de

Programmänderungen vorbehalten/Program subject to change

Podewil - Klosterstraße 68 (U2 Klosterstraße) - 10179 Berlin - 030-24749700

Weitere Veranstaltungsorte/Additional Venues:

AWO Refugium Askaniering, Askaniering 71a, 13587 Berlin
ORWOhaus, Frank-Zappa-Straße 19, 12681 Berlin

WWW.INTERVENTIONEN-BERLIN.DE
FACEBOOK.COM/INTERVENTIONEN

INTERVENTIONEN 2015 wird veranstaltet von Kulturprojekte Berlin und gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM) aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages sowie von der Senatskanzlei Kulturelle Angelegenheiten.

INTERVENTIONS 2015 is organized by Kulturprojekte Berlin and funded by the Federal Government Commissioner for Culture and Media by the order of the German Bundestag and the Senate Chancellery Cultural Affairs.



Medienpartner/Media Partners



INTERVENTIONEN

REFUGEES IN ARTS & EDUCATION

WILLKOMMEN

2014 haben mehr als 200.000 Menschen in Deutschland einen Asylantrag gestellt. Die damit verbundenen Fragen beherrschen Politik und Medien:

Auf der einen Seite kommt eine Angst vor dem „Fremden“ zum Ausdruck, auf der anderen wachsen Mitgefühl und Solidarität mit Geflüchteten auf ungeahnte Weise.

Auf der Suche nach neuen Formen von Zusammenleben und Zusammenarbeit für die Einwanderungsgesellschaft entstehen vielfältige Projekte der Kulturellen Bildung, die sich sowohl mit den Themen Ankommen und Bleiben beschäftigen als auch auf strukturelle Veränderungen abzielen.

Die INTERVENTIONEN laden Akteur_innen mit und ohne Fluchtgeschichte aus ganz Deutschland ein, um gemeinsam zukunftsfähige Perspektiven von Kultureller Bildungsarbeit zu entwickeln. Das Ziel ist, alles Erdenkliche zu tun, um die Realitäten von Geflüchteten zu einem gemeinsamen Thema in unserer Gesellschaft zu machen.

WELCOME

More than 200,000 people have applied for asylum in Germany in 2014. The related issues continue to dominate politics and media: Fear of the “strange” comes across on one hand while compassion and solidarity with the refugees resonate on the other.

In the search of new forms of collaboration and living together for the immigration society, a variety of cultural education projects are being developed. They are dealing with the subjects of arriving and remaining as well as aiming to achieve structural changes.

INTERVENTIONEN invite protagonists with and without fugitive backgrounds from all over Germany in order to develop on sustainable perspectives for cultural and educational work. The goal is to do everything possible to weave the realities of refugees into one common fabric, part of our society's everyday life.

INTERVENTIONEN

REFUGEES IN ARTS & EDUCATION

OPENING OPEN STAGE REVUE THURSDAY - 11/06/2015 7-9 PM

Young adults are going to take over the stage at the festival opening. Those who have arrived in Germany recently perform with those who have been living here for quite some time. In addition to the contributions from Berlin, adolescents from all over the country are able to showcase their talents. Afterwards there will be an opening party with open mic.

Curated by

Alfred Mehnert, Musician (Berlin)

Ange da Costa, Singer (Angola/Kongo/Berlin)

ERÖFFNUNG OPEN STAGE REVUE DONNERSTAG - 11.06.2015 19:00-21:00

Zum Festivalsauftakt übernehmen Jugendliche und junge Erwachsene die Bühne: Dabei treten die, die noch nicht so lange hier leben, gemeinsam mit denen auf, die schon länger hier sind: Neben Beiträgen aus Berlin werden Jugendliche aus anderen Bundesländern zu erleben sein, die bei den Interventionen zu Gast sind. Im Anschluss gibt es eine Eröffnungsfeier mit Open Mic.

Leitung

Alfred Mehnert, Musiker (Berlin)

Ange da Costa, Sänger (Angola, Kongo, Berlin)

TAGUNG

FREITAG - 12.06.2015
10:00-18:00 - PODEWIL

In fünf parallel laufenden Workshops fragen Fachleute aus Kultur und Bildung – Jugendliche, Erwachsene, Neuankömmlinge, Kunstschaffende: Wie greifen Projekte, Strukturen oder Kampagnen die Kompetenzen und Bedürfnisse von Geflüchteten und Asylsuchenden auf und wer nimmt welche Rolle ein? Die Tagung versteht sich als ‚Realitäts-Check‘, um konstruktive Perspektiven für die Zukunft zu entwickeln. Die Ergebnisse werden in einem Plenum vorgestellt und online dokumentiert.

Mit/With
Jasmin Azar, Kein Abseits (Berlin) / Standley Mbebw Babila, Diakonie und Caritas (Königs Wusterhausen) / Dorothea Philipp Harpain, GRIPS Theater (Berlin) / Paula M. Hildebrandt, Welcome City (Hamburg) / Kolland, Ratschlag Kulturelle Vielfalt / Bernd Knopf, Bundesbeauftragte für Migration und Flüchtlinge (Berlin) / Miriam Lemdjadi, BewegGründe (Hünigen) / Carla Mikhael, UNHCR Zahle (Bekaa/LIB) / Ahmed Shah, Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft (Berlin) / Diemut Severin, Refugee Club Impulse (Berlin) / Azadeh Sharifi, Kulturwissenschaftlerin/Cultural Scientist (Berlin) / Pierre Vicky Sonkeng, Flüchtlingsrat Brandenburg (Potsdam) sowie Vertreter_innen von/as well as representatives of: kitev - Kultur im Turm e.V. (Oberhausen) / Flüchtlingskirche (Berlin) / Grand Hotel Cosmopolis (Augsburg) / Kommen und Bleiben, Kunsthochschule Weißensee (Berlin) / Bundeszentrale für politische Bildung (Bonn) / Stiftung Genshagen (Genshagen) / Deutsche Kinder- und Jugendstiftung (Berlin) u.a./a.o.

Leitung/Curated by
Nevroz Duman (Jugendliche ohne Grenzen/Pro Asyl, Hanau), Tschingis Sülejmanov (Jugendliche ohne Grenzen/BBZ, Berlin), Pauline Henze (Jugendliche ohne Grenzen/Berlin), Mohammed Jouni (Jugendliche ohne Grenzen, Berlin), Susanne Stemmler (Kulturwissenschaftlerin/Cultural Scientist, Berlin)

AUFFÜHRUNG

FREITAG - 12.06.2015 - 19:30

Theater an der Parkaue (Berlin): coming of age oder was heißt erwachsen werden?

Eine Gruppe von Berliner Jugendlichen und jungen Geflüchteten beschäftigt sich mit dem Erwachsenwerden. Sie sind zwischen 16 und 22 Jahre alt und befragen sich über ihre Kindheit und Zukunft. Sie sprechen im Chor, singen, tanzen und stehen erstmals zusammen auf der Bühne.

In deutscher Sprache mit arabischen Übertiteln

CONFERENCE

FRIDAY - 12/06/2015
10 AM-6 PM - PODEWIL

In five parallel running workshops, experts on cultural education ask adolescents, adults, newcomers, artists: How do projects, social structures or campaigns consider the competencies and needs of refugees and asylum seekers and who takes on which role? The conference is to be understood as a “reality check” in order to develop constructive perspectives for the future. The results are presented in a plenary session and documented online.

PERFORMANCE

FRIDAY - 12/06/2015 - 7:30 PM

Theater an der Parkaue (Berlin): coming of age oder was heißt erwachsen werden?

A group of young Berliners and fugitives tinker with their coming of age. They each are between 16 and 22 years old and question each other about their childhood and future. They speak in a chorus, sing, dance and, most importantly, are on stage together for the very first time.

In German with Arabic surtitles

10 AM

Welcome address and introduction to the five simultaneously running workshops

10:00

Begrüßung und Einführung in die fünf parallel laufenden Workshops

WORKSHOP 1

LIFE INSTEAD OF ENCAMPMENT/LEBEN STATT LAGER

Impulses for new forms of housing from arts and architecture as alternatives to collective accommodations

Impulse für neue Wohnformen aus Kunst und Architektur als Alternative zu Sammelunterkünften

Moderation

Nurjana Arslanova (Jugendliche ohne Grenzen, Gifhorn)
Nelli Fomba Soumaro (Jugendliche ohne Grenzen, Hamm)

WORKSHOP 2

THE PROFESSIONAL/FACHKRAFT

Cherishing competences of refugees and opening educational perspectives through cultural education

Kompetenzen geflüchteter Menschen wertschätzen und Berufsperspektiven eröffnen durch Kulturelle Bildung

Moderation

Mohammed Jouni (Jugendliche ohne Grenzen, Berlin)
Barbara Meyer (Schlesische 27, Berlin)

WORKSHOP 3

ARE YOU GERMAN OR A REFUGEE?/BIST DU DEUTSCH ODER FLÜCHTLING?

Between withdrawal and radicalization: new stories, images and cultural practices in the arts

Neue Erzählungen, Bilder und kulturelle Praktiken in den Künsten als Haltungen zwischen Rückzug und Radikalisierung

Moderation

Sarah Bergh (Kulturpädagogin/Cultural Pedagogue, München)
Oliver Kontny (Autor/Dramaturg/Author/Dramaturg, Bochum)

WORKSHOP 4

(UN)EDUCATED/BILDUNG(S)LOS!

Participation for children and adolescents with uncertain residence status through scholastic and extra-curricular cultural education

Teilhabe für Kinder und Jugendliche mit unsicherem Aufenthaltsstatus durch schulische und außerschulische Kulturelle Bildung

Moderation

Newroz Duman (Jugendliche ohne Grenzen/Pro Asyl, Hanau)
Tschingis Sülejmanov (Jugendliche ohne Grenzen/BBZ, Berlin)

WORKSHOP 5

TOGETHER/ZUSAMMEN

Sustainable collaborations between fugitives, cultural institutions and the civil society

Nachhaltige Kooperationen von Geflüchteten mit Kultureinrichtungen und der Zivilgesellschaft

Moderation

Olad Aden (Gangway e.V., Berlin)
Leonie Baumann (Kunsthochschule Weißensee, Berlin)

4.30

Plenum and presentation of the workshop results

16:30

Plenum mit Präsentation der Arbeitsergebnisse aus den Workshops

FESTIVAL

SAMSTAG - 13.06.2015
12:00 - 24:00

Das Festival bietet eine Vielfalt künstlerischer Ansätze und nach den Präsentationen jeweils Gelegenheit zur Diskussion mit den Beteiligten: Was wollen und können diese Projekte, wem nützen sie und welches Potential haben sie für die Entwicklung von Nachbarschaft und Gesellschaft? Auftakt und Abschluss des Festivals markieren drei Musikprojekte, in deren Rahmen Jugendliche gemeinsam mit Bernadette La Hengst, Peter Fox und Heinz Ratz gearbeitet haben.

FESTIVAL

SATURDAY - 13/06/2015
12-0 AM

The festival presents a variety of different artistic approaches and provides opportunities for further discussion: What are the overall goals and abilities of these projects, who do they really benefit and what potential do they have for the development of neighbourhoods and society? The opening and closing of the festival will be highlighted by three musical projects in which young people have worked together with Bernadette La Hengst, Peter Fox and Heinz Ratz.

PARALLELE PRÄSENTATIONEN/PARALLEL PRESENTATIONS

SLOT 1 - 15:30-16:50 / 3:30 - 4:50 PM

Lydia Ziemke/Suite42 (Berlin) Poesie-Sprachen-Chor-Performance/Poetry-Language-Choir-Performance / AlarmTheater (Bielefeld) Refugee Club Impulse (Berlin) „Letters Home“ (Ausschnitte/Excerpts) / Berlin Mundiale - Filmbeiträge aus Tanztheaterproduktionen/Film Segments of Dance Theater Productions / Mona Jas, Kirstin Frohnäpfel und Tulip Medlej mit /with Kunst-Werke & Geflüchteten aus Moabit/ Refugees from Moabit (Berlin) „Blicke/Glances“ (Ausstellung/Exhibition)

SLOT 2 - 17:20-18:10 / 5:20-6:10 PM

Jo Parkes und Barbara Weidner mit Bewohnern des/with Residents of Wohnheim Stallschreiberstraße (Berlin) „Junction Kreuzberg“ (Berlin) Offene Probe/Open Rehearsal / Hajusom (Hamburg) Dokumentarfilm/Documentary / zakk (Düsseldorf) „No Border“ (Präsentation eines Buch- und Musikprojektes/ Book Presentation and Musical Project) / Simone Schander, Vanessa Gärtner & Rainer Untch mit verschiedenen Willkommensklassen/with different Welcome Classes (Berlin) „Zu mir oder zu Dir“ Offener Workshop und Ausstellung/Open Workshop and Exhibition

SLOT 3 - 18:40-19:30 / 6:40-7:30 PM

boat people projekt (Göttingen) „Im Schloss - Deutschland für Anfänger“ (Ausschnitte aus einer Theaterproduktion/Excerpts of a Theater Production) / Zirkus Cabuwazi (Berlin) Lecture Demonstration über Zirkusarbeit/Lecture Demonstration on Circus Work / Galerie für zeitgenössische Kunst (Leipzig) „kennen.lernen“ (Ausstellung/Raum der Begegnung/Exhibition/Space for Encounters) / GRIPS Theater (Berlin) „Jugendliche ohne Grenzen“ (Film/Ausstellung/Aufführung/Film/Exhibition/Performance) Stefan Hayn mit der/with Nürtingen Grundschule (Berlin) „Nie wieder klug - Wer ist der Fremde?“ (Kurzfilm/Shortfilm)

Leitung/Curated by: Anna Zosik, eck_ik büro für arbeit mit kunst

MUSIKPROJEKT/MUSICPROJECT

Bernadette La Hengst / Heinz Ratz / Peter Fox

Three politically engaged musicians prepare musical interventions that will be presented to the public in different locations on Saturday.

Drei politisch engagierte Musiker_innen bereiten musikalische Interventionen vor, die am Samstag an verschiedenen Orten vorgestellt werden.

12:00-12:30 / 12-12:30 PM

LIEBLING FLÜCHTLING (BERNADETTE LA HENGST)

Notunterkunft Askaniering, Spandau

Bernadette La Hengst presents love songs from a volatile world with refugees, „Darling Refugee“.

Zusammen mit Geflüchteten präsentiert Bernadette La Hengst Lovesongs aus einer flüchtigen Welt: „Liebling Flüchtling“.

13:30-14:00 / 1:30-2 PM

WILLKOMMEN ZUHAUSE! (HEINZ RATZ / GANGWAY BEATZ)

Ort wird noch bekanntgegeben/Location TBA

How did refugees picture Germany prior to coming here and what did they find instead? Heinz Ratz and Gangway Beatz have worked with young adults and created unambiguous musical pieces: Welcome home!

Was hatten Geflüchtete für eine Vorstellung von Deutschland und was haben sie stattdessen vorgefunden? Heinz Ratz und Gangway Beatz haben mit Jugendlichen unmissverständliche Musik dazu gemacht: Willkommen zuhause!

18:00-24:00 / 6-0 AM

BEATS AGAINST BORDERS (PETER FOX + BÄM! DRUMLINE U.A./A.O.)

ORWOhaus Marzahn

The youth center Betonia sets a sign for understanding and presents an open-air concert for the new neighbours: Beats Against Borders - New Kids On The Block. Starring Peter Fox + BÄM! Drumline.

Das Jugendzentrum Betonia setzt ein Zeichen für Verständigung und feiert ein Fest für die neuen Nachbarn: Beats Against Borders - New Kids On The Block. Mit dabei auch Peter Fox + BÄM! Drumline.

20:00-22:00 / 8-10 PM

OPEN AIR MIT/WITH NO-BORDER & BANDS AUS/FROM BERLIN

Podewil, Mitte

The projects with Bernadette La Hengst, Heinz Ratz and Gangway Beatz present themselves in the courtyard of the Podewil in the evening (open-air). The program will conclude with No-Border from Düsseldorf and bands from Berlin.

Am Abend präsentieren sich die Projekte mit Bernadette La Hengst, Heinz Ratz und Gangway Beatz Open Air im Hof des Podewil. Zum Abschluss spielt No-Border aus Düsseldorf und weitere Bands aus Berlin.